

31. Incheînta <sup>1)</sup> a Nadál,  
Né frído, né fan;  
De Nadál indreîo,  
Frído e fan, i se cúro dreîo.

<sup>1)</sup> Fino.

Fin a Nadal, poco fredo pol far;  
E da Nadal indrío, fredo e fame te vien drio. *Ven.*  
Avanti Natale, nè freddo nè fame;  
Da Natale in là, il freddo se ne va. *Tosc.*  
Prima de Natale, nun c'è nè freddo nè fame;  
Dopo Natale c'è freddo e fame. *March.*  
Nanze Natale 'n c'è friddo nè fame;  
Da Natale 'nnà', friddo e fame 'n quantetà. *March. di Fabr.*  
Prima de Natale ni freddo ni fame,  
E dda Natale in poi, freddo e fame quanta ne vôi. *Rom.*  
Natale avanti, tremano gl'infanti,  
Natale addietro, tremano le pietre. *Abr.*  
Avanti Natali, nè friddo nè fami;  
Ddoppu Natali, lu friddo e la fami. *Sic.*  
Primu Natali nè frijdu nè famu,  
Dopu Natali frijdu e famu. *Sicil. di Nicosia.*  
Entre lous Rèys e Nadau,  
Lou fred courau. *Armagnac.*

32. Da Nadál a Pasquíta <sup>1)</sup>,  
El deî crísso un'uríta;  
Da Nadál a Nadalíto,  
Veîntiçeînque setemáne al speigo sico <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Epifania. <sup>2)</sup> Tanto tempo, di fatti, suol decorrere fino al maturire delle biade.

De sánta Lúcia a Nadál  
Crésse el giòrno un pássso de gal;  
De Nadál a Pasquéta,  
Crésse el giòrno un'óréta. *Ven. di Veglia.*  
De sánta Lúcia a Nádál  
Crésse el jórno un pié de gal;  
De Nadál a Pasquéta,  
Crésse el jórno un'oreta. *Ven. d' Antign.*  
Santa Luzia a Nadal, una zampa de gal,  
Da Nadal a Pasqueta, un'oreta. *Triest.*